

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0167

Domenica 31.03.2002

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

◆ AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

● AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

in italiano:

Buona Pasqua a voi, uomini e donne d'Italia! Seguendo la scia luminosa dei Santi che hanno segnato la vostra secolare storia, continuate ad operare con coraggio al servizio della vita, della famiglia e della pace. Con l'apporto responsabile di ciascuno, è possibile costruire un Paese sempre più saldamente ancorato ai grandi valori che stanno alla base della cultura, dell'arte e della tradizione religiosa fiorita in questa nobile Terra. L'Italia potrà così conoscere un futuro di fattiva collaborazione e di fraterna intesa, ricco di speranza specialmente per le giovani generazioni.

Con questi sentimenti invoco su tutta l'amata Nazione italiana la Benedizione del Signore Risorto.

in francese:

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix

profonde !

in inglese:

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

in tedesco:

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

in spagnolo:

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado!

in portoghese:

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

in neerlandese:

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

in lussemburghese:

Frou a geseent Ouschteren.

in greco:

Χριστός ἀνέστη

in albanese:

Për shumë wjet Pashkët.

in romeno:

Cristos a înviat.

in ungherese:

Krisztus feltamadott, Alleluja.

in ceco:

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vàm.

in slovacco:

Milostiplné a radostné veľkonočné sviatky.

in croato:

Sretan Uskrs.

in sloveno:

Blagoslovljene velikonočne praznike.

in serbo:

Христос васкрсе!

in serbo-lusazio:

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

in bulgaro:

Христос възкресе
наистина възкресе

in macedone:

Нека вн се сrekни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

in bielorusso:

Darahija Bielarúsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

in russo:

Сердечно поздравляю всех
со светлым праздником
Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

in mongolo:

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

in ucraino:

Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

in lituano:

Linksmų Šventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

in lettone:

Priecīgas lieldienas.

in estone:

Kristus on surnuist üles tyusnud.

in svedese:

Glad Påsk.

in finlandese:

Siunattua Pääsiäistä.

in irlandese:

Beannacht na Cāsga dhuibh go léir.

in romanès:

O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

in maltese:

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

in georgiano:

ქრისტე აღვიძრა

ශ්‍රී ලංකාවේ

මම ආලෝකය! in thailandese:

สุขสันต์วันพาสก
และวันทศกฐน.

in indonesiano:

Selamat Paskah.

in cambogiano:

ស្រឡាត់ស្រឡាត់ បុណ្យ ប្រាសាច

in filippino:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

in maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

in samoano:

la manuia le Efeta.

in esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

in polacco:

«Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się w nim i weselmy» (por. Ps 118, 24).

Moim Rodakom w kraju i na świecie śyczę, aby blask prawdy o zmartwychwstaniu Bożego Syna rozświetlał wszelkie mroki codzienności, a wiara w nowe życie napełniała serca wszystkich radością i pokojem! Szczęść Boże!

[«Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso!» (Sal 117 /118, 24).

Ai miei connazionali in Polonia e nel mondo auguro che lo splendore della verità della risurrezione del Figlio di Dio rischiarino le tenebre del quotidiano, e la fede nella nuova vita colmi di gioia e di pace i cuori di tutti! Dio vi benedica!]

in latino:

Venit Jesus ... et dixit eis: Pax vobis.

[00502-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]
